

Комитет по использованию космического пространства в мирных целях

Неотредактированная стенограмма

652-е заседание

Среда, 11 апреля 2001 года, 10 час.

Вена

Председатель: г-н В. КОПАЛ

Заседание открывается в 10 час. 21 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемые делегаты, Подкомитет начинает работу, и я объявляю 652-е заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях открытым.

Мы начнем работу весьма нетрадиционно – сначала я предоставлю слово Секретарю, для того чтобы сделать некоторые объявления.

Г-н ЛАЛА (Секретарь) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я с удовольствием объявляю, что уже раздали первые части проекта доклада, которые мы будем принимать завтра. На всех языках уже имеются документы. Я говорю о документе A/AC.105/C.2/L.228, где содержится введение, пункт 4 – Статус и применение пяти договоров ООН по космосу, пункт 5 – Информация о деятельности международных организаций, имеющих отношение к космическому праву, и пункт 7 – Обзор и возможный пересмотр принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве. В документе A/AC.105/C.2/L.228/Add.1 содержится пункт 6 – Делимитация и определение космического пространства и вопросы ГСО.

Кроме того, уже есть доклад рабочей группы по определению делимитации космического пространства, это документ A/AC.105/C.2/DEF.2001/L.1. Что касается документа рабочей группы по пункту 9 повестки дня, мы полагаем, что все документы на разных языках появятся около 15 час. 30 мин. Благодарю вас.

Пункт 8 – Рассмотрение проекта Конвенции Международного института по унификации частного права о международных имущественных правах на подвижное оборудование и проекта Протокола о космической собственности

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя секретариата за эти объявления.

Уважаемые делегаты, мы продолжаем рассматривать пункт 8 – Рассмотрение проекта конвенции МИУЧП о международных имущественных правах в подвижном оборудовании и предварительного протокола к нему по вопросам, касающимся космической собственности.

Как говорилось вчера, я намереваюсь завершить рассмотрение этого вопроса на утреннем заседании. Поэтому призываю все делегации, которые хотят высказаться, активно участвовать в дискуссии, с тем чтобы мы могли выйти на соглашение по вопросам, касающимся этого пункта, особенно относительно последующей работы при рассмотрении вопроса.

Первый и пока единственный оратор в моем списке по данному вопросу – уважаемый представитель Аргентины, которому я и предоставляю слово.

Г-н ВЕРГАРА (Аргентина) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

Г-н Председатель, на данном этапе мы не намереваемся повторять все то, что говорили другие ораторы на нынешней сессии по этому вопросу. Мы просто хотели бы коротко резюмировать свою позицию. В проекте ЮНИДРУА осталось несколько вопросов, которые требуют своего прояснения. Я полагаю, что именно этим и будет заниматься сейчас и впоследствии Подкомитет.

Во-первых, что касается делимитации, характеристики того, что такое космическая собственность и космическое имущество. Второе, не менее важное, – это то, что касается правового

режима согласно космическим договорам. И, наконец, неопределенности частных предприятий, которые вдруг оказываются вовлеченными в эту систему и одним из примеров этого является то, что произойдет, скажем, в том случае, если собственность всего или части спутника будет переведена от юридического лица одному или другому при разных юрисдикциях. Мы знаем, что запускающее государство всегда несет ответственность за полезную нагрузку, выведенную в космос, и эту тему мы обсуждали в рабочей группе при рассмотрении концепции запускающего государства.

Также нас интересует и связь между системой международной гарантии по сравнению с внутренним законодательством гражданского права и других правовых систем, скажем, можно говорить о латиноамериканских странах, об их правовом режиме.

Кроме того, у нас есть сомнение о будущем международном регистре, о котором уже говорили некоторые делегации. Как можно охватить расходы, связанные с инфраструктурой, сотрудниками, работниками, и какова будет основа, в соответствии с которой можно будет реагировать на претензии и покрывать расходы? Что произойдет в случае ошибки в системе регистрации или процедуре регистрации, которая повлияет на права сторон? Мы считаем, что расходы необходимо покрывать пользователям системы, то есть пользователь платит. Надо также узнать о поддержке этого регистра, будет ли он полностью компьютеризированным или будут использоваться какие-то вспомогательные системы, для того чтобы не допустить выхода из строя всей системы и не поставить под угрозу ее безопасность.

И наконец, вопросы, связанные с представителями частного сектора, компании, отдельного предприятия. Не будем забывать, что частный сектор состоит и из потребителей, лиц, которые рассчитывают получить от правительств нормы и руководящие принципы, которые помогут им выйти из ситуации, когда они оказались жертвами ситуации, созданной не по их вине. Мы должны учитывать, что спутники и космическая техника используются в интересах потребителя, в интересах клиентов, и не всегда их интересы охватываются, поскольку в дело входят интересы более высокого уровня предприятий и учреждений.

Поэтому мы хотели бы знать мнение МСЭ по этим вопросам и желательно просить ЮНИДРУА, чтобы ответы на данные вопросы были получены, поскольку ряд вопросов надо прояснить на основе того, что было и будет сказано МСЭ. На этом мы и подводим черту под основными замечаниями. Конечно, очень важно иметь консультационный механизм, чтобы обмениваться мнениями. Поэтому мы хотим выразить признательность делегации

Бельгии за ее предложение и любезное приглашение Франции, которая готова принять совещание. Мы надеемся на положительные результаты совещания в Париже, поскольку это позволит нам содействовать той работе, которую будет проводить дальше Комитет и Подкомитет. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Аргентины за вклад в нашу дискуссию по пункту 8, куда вошли и вопросы существа, требующие дальнейшего рассмотрения, и которые касаются решения конкретных вопросов. А сейчас я предоставляю слово следующему оратору – уважаемому представителю Колумбии.

Г-н АРЕВАЛО (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

Я не собираюсь злоупотреблять временем Подкомитета, поскольку мне хотелось лишь осветить те моменты, о которых уже говорили ранее. Колумбия хотела бы выразить свою признательность тем, кто дал ответ на некоторые наши озабоченности и по поводу ЮНИДРУА о формате заседания, как эти заседания будут выглядеть, что на них будет обсуждаться. Поэтому я благодарю ЮНИДРУА, Европейское космическое агентство и делегацию США. Я также благодарю вас, г-н Председатель, поскольку вы очень интересно подытожили в конце вчерашнего заседания фактический формат заседаний и сумели прояснить некоторые сомнения и озабоченности, высказанные рядом делегаций.

Мы примем участие в заседании в Париже, если все будет в порядке с точки зрения нашего представительства. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас, уважаемый представитель Колумбии, за это заявление и ваши любезные попытки сотрудничать с Председателем. Следующий оратор – уважаемый представитель Соединенных Штатов Америки, ему я и предоставляю слово.

Г-н БУРДАН (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. В виде информации я хотел бы просто предложить, каким образом мы рассмотрим некоторые вопросы, которые были поставлены и правильно затронуты нашим уважаемым коллегой из Аргентины, каким образом разрешимых в том, что касается транзакции с системой МИУЧП. Может быть, это не будут те же самые результаты, то же самое направление, которое нам хотелось бы занять в этом органе и поддержать, но информация по этому вопросу оказалась бы полезной. В том что касается передачи интересов, техники и двигателей и концепции международного регистра, связанного с этим, мы с вами договорились создать то, что назвали

бы "уведомляемым типом регистра", который позволил бы представить минимум информации со стороны финансирующих сторон в согласованных рамках, и то, что может быть определено в качестве имущества, которое будет затрагиваться. Чтобы обеспечить минимизацию расходов по эксплуатации, новая система будет полностью компьютеризирована. Как только эта система будет создана, останется минимальный контролирующий орган, чтобы следить за ее действиями. Это не связано с тем, что мы или другие обязательно будем поддерживать, чтобы это функционирование рассматривалось в рамках нынешнего текста Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

Я просто хотел подчеркнуть, что функционирование самого контролирующего органа, наблюдательного органа будет являться механизмом, в котором представители правительств смогут проводить обзор действий технического регистра. Нельзя ожидать, что они будут заниматься какой-то защитной деятельностью. Поэтому расходы эти будут минимальными, вне зависимости от того, какой орган получит какие задачи. Расходы главным образом связаны с разработкой программного обеспечения, которые будут, например по самолетам, покрываться пользователями. И я хотел бы сказать в ответ на предложение о том, будут ли потребители вовлечены в то, что касается самолетов или сделок по самолетам, через "Азато" или другие организации, мы считаем, что эти интересы должны быть полностью вовлечены. То же самое будет касаться и космической техники.

Я говорю об этой информации, для того чтобы указать, что если в конечном счете будет решено, что необходимо занять такую-то позицию относительно космического оборудования, космической техники, то регистр и его функции не будут значительными, то есть это вопрос будет связан с ресурсами. Благодарю вас, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов Америки за выступление и вклад в наше обсуждение, в котором вы обратили внимание на опыт и тенденции, которые проявились в том, что касается протокола о воздушных судах.

У меня нет больше желающих выступить по этому вопросу. Может быть, есть еще выступающие среди делегаций или наблюдателей, которые хотели высказаться по этому конкретному вопросу. Уважаемый представитель Египта имеет слово.

Г-н ЭЛЬ-ХУССЕЙНИ (Арабская Республика Египет) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель, и доброе утро, дамы и господа.

Я думаю, что до завершения этого вопроса было бы полезно, г-н Председатель, также в качестве одного из документов, которые будут предложены, иметь проект протокола по оборудованию летательных аппаратов. В нем содержится детальное регулирование, касающееся регистрации такого оборудования летательных аппаратов. Думаю, что этот механизм будет очень полезным для рассмотрения данного вопроса. В отношении документов, которые были распространены, я отметил бы, что там есть проект Конвенции ЮНИДРУА и предварительный проект протокола о космической собственности, но нет никаких документов, касающихся проекта летательных аппаратов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю представителя Египта за выступление и за его вклад в наше обсуждение. Я сам лично также считаю и согласен с вами, что было бы неплохо иметь протокол по летательным аппаратам в его последнем варианте. От себя лично я хотел бы добавить, что мы приветствовали бы другой протокол, касающийся железнодорожного подвижного состава, то есть наша документация, таким образом, будет полной.

Есть ли еще желающие выступить? Слово предоставляется уважаемому представителю Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, г-н Председатель. Я хотел бы прежде всего затронуть два вопроса в виде выводов и коснуться обсуждения по этому вопросу. Прежде всего я хочу отметить полезность такого регулирования, которое, естественно, могло проводиться на институциональном уровне. Интернационализация регламентации в этом вопросе создает большую проблему на национальном уровне. В рамках гражданской авиации у нас есть специализированные агентства ООН, которые могли бы регулировать такую деятельность. В космической деятельности у нас пока еще нет этого.

Проблема международного регистра создает проблему и в рамках институционального характера, или же мог бы быть создан орган, который будет нести ответственность. Вы знаете, в случае гражданской авиации в национальных регистрах есть отдельная колонка, где описывается все, что касается статуса двигателя, корпуса, а также есть информация, касающаяся фактического права, кредитных организаций и т. д., то есть на национальном уровне вполне можно найти самолет, авиатор которого требует кредита в банке авансом и т. д., он может его получить или нет. Почему бы не включить такую же систему на международном уровне?

Во-вторых, на уровне международного европейского права у меня есть некоторые сомнения в том, что касается легитимности, законности такой

деятельности со стороны организаций, которые не будут ни национальными, ни международными, но в любом случае не имеющие большой банк данных, в котором бы хранилась информация более-менее банковского характера. Эти данные могут быть как открытыми, так и закрытыми. Поэтому защищенные данные будут находиться в руках любого общества – финансового или банковского, или даже конструктора, или продавца, так сказать, второго рода космического имущества. То есть будет обеспечен доступ к незакрытым данным, и это будет создавать проблему для законности обращения с данными, частными данными, даже если

это будет касаться государства, которое в настоящее время является финансистом действующей компании, или другого, которое просит кредиты и, кроме того, знает данные, которые могли бы каким-то образом фальсифицировать конкуренцию, правила свободной конкуренции, поскольку в ходе переговоров продавец, либо конструктор, либо банкир будут в курсе данных, касающихся того, кто просит кредит. Эта ситуация создаст трудности. Поэтому нет большой проблемы юридического характера, а есть проблема общего права, касающаяся, если хотите, сопоставимости этой системы с юридическим порядком. По моему мнению, было бы хорошим жестом направить проекты по авиации и космическому имуществу в Четвертое управление, главное управление Комиссии, для того чтобы познакомиться с этим предлагаемым регламентированием.

Что касается Греции, мы, несомненно, будем иметь конституционную проблему, поскольку в нашей Конституции есть положение, касающееся защиты данных, и здесь может возникнуть небольшая проблема. Поэтому, в том что касается последующего процесса, мы удовлетворены и благодарны Бельгии и Франции за то, что они взяли на себя эту инициативу проведения неофициальных консультаций. Я хотел бы с вашей помощью попросить наших коллег, а также представителей МИУЧП и ЮНИДРУА рассмотреть возможность, которая позволила бы нам на будущей сессии пленарного Комитета высказаться и провести обмен мнениями. В таком случае было бы очень правильно со стороны МИУЧП сделать небольшую демонстрацию по существу предлагаемого проекта. Благодарю вас, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского/французского*]: Благодарю вас, уважаемый представитель Греции, за выступление, в ходе которого вы обратили наше внимание на дополнительную проблему, касающуюся отношений с Европейским союзом и с юридической ситуацией в вашей стране. Также я ожидаю, что представитель МИУЧП слышал ваше последнее замечание и ответит на эту инициативу.

Уважаемые представители, у меня в списке ораторов больше нет записавшихся на выступление. Прежде чем предоставить слово представителю МИУЧП, я хотел бы еще раз спросить, есть ли еще какая-либо делегация, желающая взять слово по этому вопросу? Желающих нет. В таком случае слово предоставляется уважаемому представителю МИУЧП.

Г-н СТЭНФОРД (ЮНИДРУА) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Доброе утро, уважаемые дамы и господа.

Я рад ответить на любезное приглашение, сделанное нам представителем Греции. Мы рады предоставить всю информацию, которая потребуется пленарному заседанию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях на его будущей сессии, и будем рады разъяснить существо вопроса, как вы назвали это, о системе Конвенции по имущественным правам на подвижное оборудование, предложенной МИУЧП, и по другим вопросам в частности. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю представителя МИУЧП/ЮНИДРУА. Я не вижу больше желающих взять слово в ходе обсуждения. Поэтому, уважаемые делегаты, на этой сессии Подкомитета мы завершили рассмотрение пункта 8 по существу.

В том что касается дальнейших шагов, которые будут сделаны, я хотел бы коснуться предложения, сделанного уважаемым представителем Бельгии, которого, к сожалению, сейчас в зале нет, и резюме этого предложения, которое я сделал вчера, включая все существенные вопросы, которые должны быть охвачены в ходе нашего рассмотрения этого пункта. Сегодня я слышал целый ряд высказываний в поддержку бельгийского предложения со стороны ряда делегаций и резюме обсуждения, которое я сделал вчера для вашей информации. Я хотел бы добавить, что вчера после закрытия нашего дневного заседания я провел переговоры с уважаемым представителем Китая, который также сейчас не присутствует. Он сказал, что Китай согласится процедурой, как она была предложена, при условии что все эти вопросы будут еще рассматриваться и обсуждаться в ходе сессии Комитета в июне, и тогда, естественно, работа этого механизма, который мы представляем на основе бельгийского предложения, будет приложена к работе Юридического подкомитета. Результаты этой процедуры и работы, которая будет выполняться в ходе предстоящего периода, будут доложены на заседании Юридического подкомитета весной будущего года и будут обсуждаться и утверждаться здесь в Юридическом подкомитете. Я думаю, что сейчас стало ясно, что мы хотим сделать и чего хотим добиться. Дело в том, что

действительно это может стать нашим компромиссом, и все наши обсуждения, в том числе и мое резюме, будут отражены в докладе, который будет в вашем распоряжении при обсуждении и утверждении.

Могу ли я считать, что вы согласны с этой процедурой? Слово предоставляется уважаемому представителю Китая.

Г-н ЛЮ (Китай) [*синхронный перевод с китайского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Как вы сказали, мой коллега сегодня здесь не присутствует. Вчера, говоря о предложении бельгийского делегата о создании механизма консультаций, Председатель сделал резюме этого предложения. В принципе мы согласны с этим резюме Председателя.

Сейчас я хотел бы сделать очень краткое резюме замечания моей делегации, дать краткий комментарий. В принципе мы считаем, что эти консультации должны осуществляться в рамках КОПУОС. Однако ради экономии времени мы согласны, с тем чтобы на следующей сессии, или до следующей сессии КОПУОС в июне, мы могли бы неофициально проконсультироваться с правительством, может быть, в Париже, может быть, в других местах, но в основном мы могли бы попросить представителей правительств, а также, может быть, представителей некоторых неправительственных организаций заняться этими консультациями. Результаты этих консультаций или механизма консультаций будут доложены Юридическому подкомитету КОПУОС, а также будут обсуждены в ходе предстоящей сессии Комитета.

Я считаю, что наша позиция аналогична резюме Председателя, сделанному вчера. Благодарю вас, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемого представителя Китая, а также его коллегу, который представлял Китай вчера, за ваше сотрудничество в этой связи. Конечно, еще раз я повторяю, что один из основных элементов, которые я вчера упоминал, был следующим: механизм консультаций будет работать в рамках Комитета. Это было сказано достаточно ясно. В том, что касается неофициальных консультаций среди правительств, конечно, возможно, что представители правительств проведут консультации по данному вопросу о некоторых деталях, связанных с этим. Если они пожелают, то могут встретиться в Вене. Но я считаю, что действительно реально возможным является то, чтобы провести консультации в течение сессии Комитета по использованию космического пространства в мирных целях в июне. Естественно, результаты таких консультаций будут затем доложены главному Комитету. Если это приемлемо всеми делегациями, то

я буду считать, что мы добились консенсуса по нашим дальнейшим шагам в этом направлении и что мы будем работать так, как я имел удовольствие вчера резюмировать наше вчерашнее обсуждение. Есть ли какие-либо возражения по поводу такой процедуры или против такого вывода? Нет. Решение принято.

Итак, уважаемые дамы и господа, мы только что завершили обсуждение пункта 8 повестки дня. Прежде чем перейти к следующему пункту 10, касающемуся повестки дня следующей сорок первой сессии Юридического подкомитета, я хотел бы от вашего имени и с вашего позволения приветствовать выдающегося члена делегации Австрии, бывшего председателя нашего Комитета, его превосходительство посла Янковича, который находится среди нас. Может быть, он хотел бы сказать несколько слов в наш адрес.

Г-н ЯНКОВИЧ (Австрия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Несколько слов для того, чтобы поблагодарить вас за слова приветствия. Я извиняюсь за то, что я присоединился к вашей работе на более позднем этапе. Но как я знаю, на предыдущих заседаниях вы добились большого прогресса. Я думаю, под вашим умелым руководством, г-н Председатель, заседания сессии Юридического подкомитета будут успешными, и надеюсь на то, что для Комитета 2001 год явится очень важным годом для последующей работы. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас, уважаемый посол Австрии, за ваши теплые и любезные слова, которые были обращены в адрес всех делегаций и Юридического подкомитета. Еще раз большое спасибо.

Пункт 10 – Предложения Комитета по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его сорок первой сессии

Уважаемые делегаты, сейчас мы начнем официальное рассмотрение пункта 10 повестки дня – Предложения Комитета по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его сорок первой сессии.

Я хотел бы напомнить, что это будет в первый раз, когда официально мы будем рассматривать этот пункт повестки дня, поскольку до сих пор мы главным образом проводили неофициальные обсуждения по этому пункту, которые были организованы нашим коллегой, уважаемым представителем Швеции. Я хотел бы просить делегации, в особенности те делегации, которые представили предложения в рамках контекста наших неофициальных

консультаций, использовать это официальное заседание, в частности для обеспечения того, чтобы их мнения и заявления могли быть отражены в соответствующих письменных отчетах Подкомитета.

Объявляю начало обсуждения этого пункта и прошу те делегации, которые хотели сделать заявление по этому вопросу в более официальном контексте, сделать это на пленарном заседании. У меня уже есть несколько желающих выступить. Слово предоставляется первому выступающему по списку – уважаемому представителю Франции.

Г-н ЛАФФАТТЭР (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель, за возможность еще раз выступить по новому пункту повестки дня. Я хотел бы изложить содержание работы и оценить вопросы, касающиеся космического имущества.

Что касается повестки дня будущего заседания на будущий год, то на основе нашего обсуждения по этому вопросу я хотел бы обратить внимание поочередно на самые важные вопросы. Конечно, я буду говорить о документе, представленном представителем Греции. В его предложении есть несколько положений, которые в значительной степени взаимосвязаны с ситуацией по пяти договорам. Я считаю, что было бы разумным объединить те, которые могли быть сохранены по пункту 4 и которые касаются статуса и выполнения договоров.

В дополнение к первоначальному рассмотрению этого вопроса мы могли бы эффективно определить следующие вопросы. Этот ограниченный список мог бы охватывать вопросы следующего характера: эволюция космического права и связь с развитием технологии; аспекты, связанные с коммерциализацией; изучение и создание конкретной подготовки по космическому праву в региональных центрах подготовки кадров; сотрудничество различных организаций ООН в осуществлении и подготовке международного права с оговорками относительно целей пункта 5.

Что касается новой рабочей группы по пункту 5 повестки дня, если она не связана с конкретными целями, которые мы могли бы достичь в рамках разумного периода, то мы можем сказать, что вопрос ЮНИДРУА вчера уже был затронут.

По вопросу космического мусора была достигнута договоренность в феврале прошлого года в Научно-техническом подкомитете, и работа в МККМ будет представлена в 2002, 2003 и 2004 годах, как мы и просили сделать. И предложение по снижению замусоренности позволит Комитету выработать руководящие принципы в 2004 году.

Детали рабочего плана содержатся в пункте 130 документа Научно-технического подкомитета (документ A/AC.105/761).

Моя делегация удовлетворена такой договоренностью, но, как в большинстве компромиссов, и здесь есть пробелы, поскольку не упоминаются некоторые юридические аспекты. В феврале я уже говорил, что мы не хотели бы подрывать консенсус по этому вопросу, но юридические аспекты, нам кажется, должны быть рассмотрены в 2002 или 2003 году. Это указывается в пункте 131 вышеуказанного документа.

Предложение Чешской Республики о том, чтобы приступить к рассмотрению положений международного космического права, применимого к космическому мусору, в прошлом году было освещено делегацией Франции и отражено в документе, и это полностью нас удовлетворяет. Для того чтобы выделить отдельный пункт по этому вопросу, мы считаем, что надо будет рассмотреть целый ряд вопросов, с тем чтобы внести свой вклад в рассмотрение этого вопроса. Хотелось бы отметить проведение исследований Европейским центром по космическому праву уже в нынешнем году. Результаты этой работы будут представлены в будущем году в рамках пункта 5 повестки дня – Информация, касающаяся деятельности международных организаций в области космического права.

Теперь по поводу предложения США об ограничении рекламы в космосе. На Научно-техническом подкомитете говорилось, что лучше представить этот вопрос в качестве отдельного пункта в 2002 году. Это вопрос ограничения навязчивой рекламы в космосе, которая может мешать астрономическим наблюдениям.

Теперь еще два аспекта этого вопроса. Для начала – календарь. В 2002 году можно было бы начать эту работу в Юридическом подкомитете, потом мы рассмотрели бы эти вопросы в Научно-техническом подкомитете. Я задаюсь вопросом: не следует ли иметь годовой период, годовой разрыв между этими датами и начать рассмотрение в 2003 году. И еще: не сама реклама может мешать за наблюдением. Может быть, надо говорить о защите астрономических наблюдений. Конечно, это должно будет включать какие-то проблемы, которые были подняты в связи с космической рекламой.

Хотелось бы воспользоваться возможностью, чтобы остановиться на пункте 6, который обычно рассматривается под занавес. В прошлом году мы уже приняли решение о том, чтобы не рассматривать использование ГСО в рабочей группе и разделить этот вопрос о делимитации и определении космического

пространства. Эта ситуация требует от нас посвятить усилия второй части. Мы сожалеем об этом, поскольку слишком много времени мы тратили на рассмотрение этого академического вопроса. Моя делегация уже выступала и в 1997 году, и в 1998 году, и, конечно, раньше по этому вопросу. Я не хотел бы говорить об этом пространно, но следует отметить два момента.

Во-первых, создание границы между воздушным и космическим пространством не соответствует уже какой-то явно идентифицированной потребности. Это просто создает путаницу и вносит ее в нашу дискуссию.

Во-вторых, наша делегация не хотела бы рассматривать эту работу полностью завершенной, в стремлении определять аэрокосмические объекты и устанавливать свидетельства, которые существуют между вопросником и представленными ответами. Различные вопросы не содействуют дебатам. Мы уже говорили ранее, что не будем отвечать на вопросы вопросника, и в этом отношении не изменили свои позиции.

Наша делегация благодарит делегацию Мексики за помощь в том, как окончательно было решено распоряжаться этим вопросом. Но я думаю, что пока лучше всего было бы оставить этот вопрос в подвешенном состоянии и решить, чтобы в будущем использовать такой же режим, который использовался и в прошлом году в отношении геостационарной орбиты. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Франции за его сообщение, которое включает целый ряд важных моментов, касающихся, например, рассмотрения юридических аспектов космического мусора, а также еще одного пункта повестки дня, касающегося делимитации и определения космического пространства, и некоторые другие вопросы.

Слово предоставляется уважаемому представителю Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Прежде чем я перейду к рассмотрению предложения Греции, которое мы обсуждали между пунктами 4 и 10 повестки дня, я хотел бы высказать несколько замечаний общего характера о структуре нашей повестки дня на будущее.

Г-н Председатель, космическая деятельность – это человеческая деятельность, которая претерпевает фантастически быстрое развитие. Я даже не знаю, как мы будем начинать обсуждать проблемы, которые создает эта деятельность, особенно в Юридическом

подкомитете. Мы не нашли решения всем проблемам и тут же завершаем рассмотрение. Эту позицию я не понимаю. И, напротив, с политической точки зрения необходимо какие-то вопросы обсуждать, поскольку только с помощью дискуссии мы найдем решение проблемы. А если мы не обсуждаем, то это диалог между глухими.

В порядке общего замечания. Предложено говорить о вредной рекламе в качестве помех астрономическим наблюдениям, и я использую греческое слово, которое используется у нас относительно крупного корабля или крупного пакетбота, который оказывается на мели. Мы обсуждаем какие-то мелкие вопросы. Мы говорим о более эффективном контроле за космической деятельностью, которая выходит из-под контроля и оказывается очень сложной для международного порядка. Мы начинаем говорить о гонке вооружений, будь это гонка в самом прямом смысле слова или же это состязание в плане других документов, которые используются для немирных целей. Миллиарды долларов расходуются на космические проекты, которые не являются полезными для космической деятельности человека, и это не件лезно для благосостояния человека.

Именно поэтому повестка дня Подкомитета постоянно должна носить открытый характер. Она должна быть открыта для всех проблем, которые связаны с человеческой деятельностью в космическом пространстве. Поэтому после всех замечаний общего характера, что касается пункта 6 повестки дня, я разделяю замечания моего друга и коллеги из французской делегации по поводу подпункта b) относительно характера и использования ГСО. По пункту а) я хотел бы сказать, что не особенно понимаю, почему мы решили относиться к этому вопросу примерно так же, как к малому "b". Очевидно, из-за общего подзаголовка – Определение делимитации космического пространства. При его обсуждении мы могли бы затронуть другие, очень важные вопросы. И в этом плане я хочу поблагодарить нашего уважаемого коллегу из Мексики за то, как она начала работу на своем посту. Это – первая женщина, которая возглавила рабочую группу и руководит этой работой замечательно. Мы уже достигли определенных результатов. Я считаю, что пока мы получили немного ответов, только 40, это примерно треть или четверть от общего количества государств – членом Комитета. Но я не считаю, что молчание по этому вопросу действительно может решить многие проблемы, которые у нас возникают, поскольку иногда это молчание означает отказ от создания каких-то обычных норм космического права. Поэтому мне хотелось бы на самом деле поблагодарить председателя рабочей группы по концепции "запускающее государство". Если мы будем сохранять аргументы, что будем отвечать на

вопросы, представляющие огромное значение, я просто не могу себе представить, как наш Подкомитет действительно сможет выйти на уровень предполагаемой своей сущности.

Что касается Греции, то по существу мы предлагаем объединить некоторые вопросы, которые возникают в последнее время, чтобы содействовать Подкомитету, облегчить его работу и внести практическую составляющую в рассмотрение пункта 4 повестки дня.

Как я уже говорил в ходе неофициальных дискуссий, лишь придерживаясь статистических соображений, статус ратификации и применения пяти договоров по космосу неблагоприятен. Я знаю, что г-н Янкович

несколько лет возглавлял нашу работу, и в его присутствии мог бы сказать, что он был Председателем во время наиболее успешной части работы. Именно во время его председательствования, и старшие наши представители помнят, было заключено пять основных договоров. Были также выработаны четыре заявления о принципах. Поэтому эта работа была весьма удовлетворительной. Я хотел бы мимоходом отметить, насколько приятно его присутствие для нас здесь, поскольку психологически и морально это, естественно, поддерживает проводимую нами работу. В связи с этим я хотел бы обратиться к нему и пожелать всего самого наилучшего через вас, г-н Председатель. Мне было очень приятно получить возможность сказать это. Я хотел высказаться и не могу упустить возможность сказать эти слова.

Сейчас я завершу это выступление от имени Греции и по ее предложению. В своем предложении мы предлагаем дополнить пункт 4 повестки дня новым элементом – оценка документов ООН по космическому праву, в том числе и принципов, и если это не будет принято, то в качестве второго этапа предложения мы могли бы продолжить рассмотрение этого вопроса по другим пунктам повестки дня, отдельно от пункта 4, скажем, под таким заголовком – "Оценка осуществления положения космического права", в том числе основных принципов. В том, что касается учреждения рабочей группы по оценке, то именно в рамках этой рабочей группы, можно найти и другое решение, помимо создания рабочей группы. На основании того, что мы делаем в рамках Научно-технического подкомитета и в главном Комитете, мы трансформируем их в рабочую группу полного состава, и таким образом рассмотрим вопросы. И в документ Греции, который, может быть, несколько испугал другие делегации, мы включаем какие-то темы. Если хотите, это те выводы из идей, которые были предложены и выдвигались в ходе неофициальных консультаций, состоявшихся ранее. Поэтому это предложение фактически не излагается

полностью таким образом, как в отдельном документе. Скорее, можно было бы говорить о полномочиях, которые мы могли бы здесь осуществлять. В рамках этих полномочий мы могли бы затронуть те вопросы, которые здесь перечислены, поскольку я мог бы отложить основную часть этого документа и просто говорить о четырех строках, выделенных курсивом. Греция при этом не забывает о том, что шесть лет назад она предложила включить пункт повестки дня о преобразовании Декларации о принципах в предложении о непосредственном вещании и ДЗЗ. Мы хотели бы вернуться к этому предложению, поскольку считаем, что это очень необходимый вопрос, ибо если мы говорим о чем-то практичном, – поскольку многие считают, что греческое предложение является прагматичным и практическим, – то мы хотели бы повторить это предложение по данному пункту повестки дня.

Дело в том, что в начале 80-х годов мы просто и не думали об этом и о той коммерциализации, которая произойдет в области использования спутников. А сейчас, мы видим, это серьезно ставит под удар те страны, которые не имеют космической деятельности. Они видят, что их территория фотографируется, что происходит экономическая спекуляция с данными, которые предоставляются для таких фотографий и т. д.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемого представителя Греции за его выступление. В своем заявлении вы затронули многие важные вопросы, в том числе и необходимость сохранять использование космического пространства в мирных целях. Вы также объяснили основу своего предложения по пункту 4 нашей повестки дня на будущую сессию Юридического подкомитета. Вы также предложили включить и новые моменты по этому вопросу в повестку дня.

Уважаемые представители, других делегатов, записавшихся для выступления по этому пункту повестки дня, нет. Слово предоставляется уважаемому представителю Нигерии.

Г-н БРИСИБЕ (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Моя делегация хотела бы сделать несколько замечаний относительно включения дополнительных предложений, в частности по созданию рабочей группы по пункту 4 повестки дня, а также предложения, касающегося шести вопросов. Моя делегация хотела бы прокомментировать каждый из них.

Первый из них касается статуса участия в пяти международных договорах по космическому пространству, их подписании, ратификации и т. д., с тем чтобы добиться универсальности по ним. Моя

делегация также хотела бы поддержать выступление делегации Греции по этому вопросу, особенно учитывая, что эти вопросы должны решаться с помощью региональных центров, один из которых создан в Нигерии в г. Алега.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Нигерии за вклад в обсуждение этого вопроса. Сейчас я предоставляю слово уважаемому представителю Канады.

Г-н ЛЕГЕНДР (Канада) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я хотел бы сделать одно замечание. Учитывая то, что я впервые имею честь представлять свою страну в данном Подкомитете, работа которого сейчас подходит к концу, я думаю, что можно было бы уже подвести итоги этому интересному пребыванию здесь.

Один из интересных опытов для меня – это то, что обсуждение очень сфокусировано и касается многих интересных вопросов, которые содержатся, в частности, в пункте 8 повестки дня, а именно предложении, которое было сделано представителем Бельгии и которое окончательно принято нашим Подкомитетом. Это предложение весьма конкретное. Фактически предлагается провести неофициальный обмен мнениями в межсессионный период, естественно, с одной оговоркой, что Подкомитету будет дан отчет об этой работе, а потом и всему Комитету по использованию космического пространства в мирных целях.

Итак, мы потратили немало времени, чтобы выработать консенсус по этому конкретному вопросу. Я только что с интересом выслушал заявление, сделанное нашим представителем из Греции, который отметил шесть моментов. Я могу сказать, что он говорил о том, что некоторые делегации, возможно, были несколько напуганы его предложением, в частности это относится к нашей делегации. Я имею в виду те шесть моментов, о которых говорил представитель Греции.

Я думаю, что мы могли бы присоединить свой голос к озабоченности, высказанной вчера делегацией США и сегодня делегацией Франции. Мы считаем, что добавление пунктов в повестку дня нашего Подкомитета должно осуществляться с учетом целей, направленных на достижение конкретных результатов, чтобы все это мы могли рассматривать в обозримом будущем. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского/французского*]: Я благодарю уважаемого представителя Канады за это заявление. И я благодарю его за то, что он осветил многие вопросы и

отметил наши усилия, особенно в отношении пункта 8 повестки дня.

Итак, список ораторов пока исчерпан. Может быть, еще кто-нибудь желает высказаться, представить свои соображения? Желающих нет. В таком случае, уважаемые делегаты, мы завершили по существу обсуждение пункта 10 повестки дня на этом заседании, и я пока оставляю открытым этот вопрос, с тем чтобы при необходимости мы могли продолжить дискуссию днем, поскольку я полагаю, что это очень важный вопрос, и мы должны выработать определенное заключение. Если мы достигнем согласия или консенсуса, то тем лучше.

Сейчас я намереваюсь закрыть заседание Подкомитета, но лишь для того, чтобы дать вам возможность ознакомиться, прочитать текст доклада или частей доклада, которые уже были распространены.

Прежде чем закрыть заседание, я хотел бы предоставить слово уважаемому представителю Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Небольшое замечание по поводу того, что было сказано нашим коллегой из Канады, который является новичком и который хотел бы в будущем присутствовать здесь, для того чтобы он мог воспользоваться большим количеством источников, которые могли бы оказаться полезными в его юридической практике.

Я хотел бы повторить, если хотите, что все то, что является подзаголовком нашего предложения, – это вопросы повестки дня. Мы все юристы, необходимо четко разделять понятия, где вопросы юридического характера, где нет. Это вопросы, которые мы могли бы обсудить в ходе обсуждения под заголовком этого нового пункта повестки дня. Этот перечень является примерным, ориентировочным, не исчерпывающим, и он был сделан по просьбе наших коллег с целью подчеркнуть в целом то, что мы обсуждали в ходе неофициального обсуждения.

Если действительно суть вопросов касается проблемы, это уже моя проблема. Суть вопросов, что они интересуют все страны, все народы нашей планеты. Вот почему мне представляется важным внести изменение, если хотите, даже добавить пункт 4. Если нет, то всегда есть возможность в рамках пункта 1 повестки дня "Общий обмен мнениями" поговорить обо всех вопросах и проблемах космической деятельности. И никто не будет лишен права представить свое мнение и высказать свою позицию не только в отношении этой категории тем,

но и коснуться любых вопросов, которые не были включены в качестве отдельного пункта повестки дня. Благодарю вас, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас, уважаемый представитель Греции, за ваш вклад. В выступлении вы разъяснили причины предложения Греции. Естественно, вы полностью правы в том, что касается пункта 1 нашей повестки дня, когда можно затронуть все вопросы, относящиеся к космической деятельности, в рамках нашего мандата.

Уважаемые делегаты, я сейчас закрою заседание Подкомитета. До того как я это сделаю, хотел бы проинформировать делегации о нашем графике работы на сегодняшнем заседании после обеда и на утреннем заседании завтра.

На дневном заседании мы продолжим и, надеюсь, завершим рассмотрение пункта 10. Я думаю, что мы сможем это сделать на уровне официального заседания и проведем обсуждение в Подкомитете. Нет необходимости вновь открывать неофициальные консультации, которые мы проводили вчера. До этого я хотел бы также предложить вам, чтобы вы, уважаемые делегаты, проконсультировались между собой в течение оставшегося времени с целью попытаться найти возможное решение вопроса, который еще остался у нас открытым. После этого рабочая группа по пункту 9 соберется для утверждения своего доклада. Как я уже говорил вам, этот доклад будет готов сегодня примерно в 15.30 после окончательного рассмотрения пункта 10. Будет готов текст рабочей группы по концепции "запускающее государство" и, конечно, у г-на Шрогла будет задача возглавить работу рабочую группу по принятию ее доклада.

Завтра утром мы начнем с утверждения доклада, то есть основной части доклада рабочей группы по пункту 6. После этого мы продолжим утверждение доклада, в том числе и докладов рабочих групп. Есть какие-либо вопросы и замечания по предлагаемому расписанию? Уважаемый представитель Греции просит слова.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Можем ли мы воспользоваться оставшимися полутора часами, либо использовать это время для того, чтобы обсудить документ A/АС.105/L.228 и его приложения? Сейчас присутствуют многие делегации, некоторые должны уезжать сегодня. Я боюсь, что мы потеряем полтора часа.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо вам за ваше предложение. Я по-прежнему вижу, что некоторые

делегаты просят слова сейчас. Слово предоставляется уважаемому представителю Эквадора.

Г-н МАРТИНЕС (Эквадор) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

К сожалению, моя делегация не может согласиться с уважаемым представителем Греции, поскольку доклад действительно заслуживает того, чтобы мы уделили ему некоторое время. Мы должны рассмотреть его и убедиться в том, что он точно отражает нашу дискуссию.

Предварительно я хотел бы согласиться со сроками, которые вы объявили ранее, а именно завтра утром мы перейдем к рассмотрению доклада. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо, уважаемый посол Эквадора, за вашу позицию относительно предложе-

ния уважаемого представителя Греции. Следующий выступающий в списке ораторов – уважаемый представитель Колумбии.

Г-н АРЕВАЛО (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. То, что я хотел сказать, уже было сказано послом Эквадора.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо вам, уважаемый представитель Колумбии. Представитель Греции имеет слово.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Это, может быть, в первый раз уважаемый коллега высказывается против того, что предлагала Греция. Я не имею проблем, чтобы согласиться с ним. Если он считает, что нужно время, нет проблем, мы можем согласиться с вашим расписанием.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарен всем за ваше сотрудничество в этом конкретном вопросе. Я завершаю наше обсуждение в Подкомитете и желаю вам терпеливого рассмотрения текста доклада. Мы рассмотрим его завтра утром.

Благодарю вас. Заседание объявляется закрытым.

Заседание закрывается в 11 час. 40 мин.